

富士山

Disc 1

2

Mount Fuji, the great **symbol** of Japan, is situated **on the border of** Shizuoka and Yamanashi Prefecture. It is the highest **peak** in Japan, standing as high as 3,776 meters. Still **classified as** an **active volcano**, Mount Fuji is **world-famous for** its **perfect cone shape** of **unparalleled** beauty. This **sacred mountain** has long been the object of worship among most Japanese. It attracts millions of visitors from all over the world, including mountain climbers and holiday makers, and has **inspired** various artists including the famous painter Katsushika Hokusai.



(日本の偉大な象徴、富士山は静岡県と山梨県の県境に位置する。日本の最高峰で、標高3,776メートルである。分類上は活火山だが、その完全な成層型は比類なき美しさで世界的に有名である。この霊峰は長年多くの日本人の崇拜の対象であった。世界中から数多く登山や行楽に訪れ、有名な絵師・葛飾北斎などの芸術家達の創作意欲をかき立てられてきた)

発信力 UP 表現マスター

- symbol** (象徴) **on the border of A and B** (AとBの境で)
- peak** (山頂) **classified as** (分類上は) **active volcano** (活火山)
- be world-famous for** ~ (〜で世界的に有名である)
- perfect cone shape** (完全な成層型)
- unparalleled** (比類なき)
- sacred mountain** (霊峰) **inspire** (創作意欲をかき立てる)

富士山案内はここが重要!

古来より霊峰として多くの人々の信仰を集めてきた日本のシンボル富士山。山頂の浅間大社 (Sengen Taisha Shrine) には富士山の神が祀られている (enshrined)。夏期には富士登山が盛んで五合目 (the fifth stage) まで車で登ることも可能。箱根富士五湖が絶景スポット (view point) として有名だが、幸運なら新幹線からも眺められるので要チェック! 因みに、「ふじ」には不死 (eternity) や不二 (one and only best) などの意味があり、非常に縁起が良い (auspicious) と言われている。

きよみずでら
清水寺

Disc 1

3

Kiyomizu-dera is an independent Buddhist temple in eastern Kyoto, which is **listed as** one of the 17 **World Cultural Heritage sites** in Kyoto. Priest **Enchin** is believed to have founded a **small thatched-roofed hut** to pray for **Kannon Bodhisattva** in the current precinct in 778. This temple, well-known for its **main hall** with a large **veranda jutting out over the hillside**, was originally built by Sakanoue Tamuramaro in 798 and rebuilt by the third Shogun Tokugawa Iemitsu in 1633.



(清水寺は京都市東部にある独立した寺で、京都に17ある世界文化遺産の一つに指定されている。778年に僧延鎮がここに結んだ観音信仰の草庵に由来する。山の斜面にせり出した舞台のある本堂で名高いこの寺は、坂之上田村麻呂が798年に建立し、三代将軍徳川家光により1633年に再建された)

発信力 UP 表現マスター

- be listed as a World Cultural Heritage site** (世界文化遺産に指定されている)
- Kannon Bodhisattva** (観音菩薩) **small thatched-roofed hut** (草庵)
- Enchin** (延鎮) **main hall** (本堂) **veranda** (舞台)
- jutting out over the hillside** (山の斜面にせり出した)

清水寺案内はここが重要!

「清水の舞台から飛び降りる (take the plunge)」といえば清水寺。複雑な木組み (intricate wooden structure) で支えられた断崖から張り出したような舞台とそこから一望できる絶景 (breathtaking view) は世界的にも有名! 左手には寺院名の由来となった音羽の滝 (Otowa waterfall) が見え、健康 (health)・長寿 (longevity)・知恵 (wisdom) を祈願できるといわれる3筋の水 (three channels of water) には常に長蛇の列。同境内の地主神社は縁結びの神 (the deity of marriage) として人気である。

外国人に最もよく聞かれる質問①

最重要Q&A TOP 40

このセクションでは、実際のガイドの現場で外国人旅行者から最もよく質問される最重要のQ & Aをご紹介します。ここで紹介される質問は、実際の現場ではもちろん、現在海外に在住の外国人が利用する、日本に関する文献で頻出するものを含んでいます。これらの質問対応力を身につければ、みなさんの日本文化・事情の英語発信力も数段UPすることでしょう。それでは、みなさん気合いを入れて行きましょう！

Rank 1

What does a cherry blossom flower symbolize in Japan?

(日本で桜は何を象徴していますか)

It's regarded as a symbol of the beginning of a new life. The exuberance of bright spring days with fresh and vibrant flowers in bloom enlivens the spirits of new employees and students, and greatly enhances their motivation for work and study. It also reflects the aesthetic sensitivity of Japanese who truly appreciate its ephemeral beauty. Cherry blossoms in full bloom that last only several days pull at most Japanese heart-strings and attract them all the more for their transience of life.

(桜は新生活の始まりの象徴とされています。新鮮で色鮮やかに桜が咲く春爛漫の陽気で新入社員や新入生の心は弾み、仕事や学習の意欲が大いに高まります。桜はまた、日本人が心から理解する束の間の美しさという美的感覚も表しています。数日で散る満開の桜は、日本人の心の琴線に触れ、そのはかなさゆえに人々をさらに魅了しています)

これで英語表現力UP!

桜は明るい未来を連想 (**represent a bright future**) させてくれる日本の国花。春には花見 (**cherry blossom-viewing**) も盛んに行われ、桜の国 (**the county of cherry blossoms**) との異名も、symbol of ~ (～の象徴) の言い換え表現として、**icon [personification] of ~** などがある。enliven は energize, invigorate, liven up などと言い換えられる。

Rank 2

Why does Japan have so many earthquakes?

(なぜ日本では地震が頻繁に起こるのですか)

The main reason is that Japan lies in the **Pacific Ring of Fire** where large numbers

of earthquakes and volcanic eruptions occur. The **unique geographic features of Japan** is causing frequent **low-intensity earth tremors** and occasional volcanic activities throughout the islands. That is why Japan is called “an earthquake country,” but it's blessed with a wide variety of hot springs that Japanese people can enjoy.

(主な理由は、日本が多くの地震や火山噴火が起こる環太平洋造山帯に位置することにあります。**独特な地形**のため、日本中で頻繁な**低震度の地震**と時折の火山活動が起きています。そのため日本は「地震国」と呼ばれていますが、日本は様々な温泉にも恵まれているのです)

これで英語表現力UP!

地震大国として有名な日本。地震の震度 (**seismic intensity**) は震源の深さ (**depth of hypocenter**) とマグニチュード (**magnitude**) で決まる。「～に恵まれる」は、多くの才能に恵まれる (**endowed with many talents**)、幸運に恵まれる (**bestowed with good luck**)、好天に恵まれる (**favored by optimum weather**) と使える。

Rank 3

What is ikebana? (生け花って何ですか)

Ikebana, known as *Kado*, is the traditional Japanese art of arranging flowers, cut stems and leaves in a vase. This oriental art is based on the arrangement of the **three basic sprays symbolizing heaven (shin), humans (soe), and earth (tai)**, which is designed to **create harmony and balance between humans and nature**. Ikebana used to grace the *tokonoma*, or the alcove of a traditional Japanese house, but nowadays it is also displayed in the entrance halls of ordinary houses or hotels.

(華道としても知られている生け花は、花、切枝、葉を花瓶に生ける日本の伝統芸術です。この東洋の芸術は、**自然と人との調和**を目指し、**天(芯)・人(添)・地(体)を表す基本となる3枝**の生け方に主眼を置いています。昔は日本家屋の床間に飾られていましたが、現在では一般家庭やホテルの玄関でも見られます)

これで英語表現力UP!

華道は最大流派 (**the largest school of Ikebana**) の池坊 (*Ikenobo*) を筆頭に、現在3,000以上の流派 (**ikebana schools**) を持つ日本の表現芸術の代表格。立花 (the “standing” style)、投入 (the “thrown-in” style)、生花 (the three-branched style) などの様式が特徴。grace (～を飾る) は、部屋の装飾以外に grace the front page of the magazines (雑誌の表紙を飾る) と表現できる。

浅草

Disc 1

4

Asakusa is a **famous sightseeing spot** in Tokyo, which is **reminiscent of** the Edo period. This district has been **flourishing** as a **temple town** of Senso-ji, the oldest and the largest temple in Tokyo. Kaminarimon, or “Thunder Gate,” the outer gate of the temple is **very famous as a landmark** of Asakusa for its huge red **lantern**. Both domestic and foreign tourists **flock to** this **venerable** temple and the shopping arcade called “Nakamise” **in the compound**, the best place to buy traditional Japanese souvenirs in Tokyo.



(浅草は江戸時代を連想させる東京の観光名所である。浅草は都内最古で最大の寺院である浅草寺の門前町として栄えてきた。山門の雷門は巨大な赤い提灯が浅草のランドマークとして非常に有名である。国内外の観光客はこの由緒ある寺院、そして東京で伝統的な土産物を買うのに最適な、境内の「仲見世」と呼ばれる商店街に集まってくる)

発信力 UP 表現マスター

- famous sightseeing spot (観光名所) reminiscent of ~ (～を思い起こさせる)
- temple town (門前町) flourish (栄える)
- be very famous as ~ (～として非常に有名である)
- landmark (ランドマーク、目印) lantern (提灯) flock to ~ (～に集まる)
- venerable (由緒ある) in the compound (境内の)

浅草案内はここが重要!

江戸時代は門前町、19世紀には歓楽街として繁栄した浅草。最近では昔ながらの下町情緒が外国人観光客の一番人気 (the most popular tourist destination) となっている。特に250メートルほど続く仲見世では、扇子 (folding fan)・櫛 (comb)・人形などの土産物が人気! また、羽子板市 (Hagoita Market) や東京三大祭りの一つ、5月の三社祭 (Sanjya Festival) など一年中様々な祭り (various year-round festivals) が催されている。

金閣寺

Disc 1

5

Kinkaku-ji is the **Golden Pavilion** built on the **compound** of the Rokuon-ji, a Zen Buddhist temple, which is **designated as** one of the 17 **World Cultural Heritage-listed monuments** in Kyoto. It is a **three-story building** in the **garden complex** unique to the Muromachi period, with its top two stories **covered with pure gold leaf**. **Originally the villa of an aristocrat**, it was purchased and **renovated** in 1397 as the political center by the third shogun of the Muromachi period, Ashikaga Yoshimitsu.



(金閣寺は禅寺・鹿苑寺の境内に建つ金色の建物で、京都に17ある世界文化遺産の一つに指定されている。室町時代特有の庭園を備えた複合施設に建つ3階建の建物で、2階と3階は純金箔で覆われている。もとは貴族の館であったが、1397年に室町三代将軍足利義満が購入し、政治の拠点として改築した)

発信力 UP 表現マスター

- the Golden Pavilion (金閣) compound (敷地)
- be designated as a World Cultural Heritage site (世界文化遺産に指定されている)
- three-story building (三階建の建物) garden complex (庭園を備えた複合施設)
- covered with pure gold leaf (純金箔で覆われた)
- originally (もとは) the villa of an aristocrat (貴族の館) renovate (改築する)

金閣寺の案内はここが重要!

金閣寺の年間訪問客数 (the number of annual visitors) は600万人前後を誇る。異なる3層の建築様式が特徴で、1層目は寝殿造 (the palace style), 2層目は武家造 (the samurai-house style), 3層目は仏舎利 (sacred relics of the Buddha) を安置した禅宗の仏殿形式 (the Zen temple style) となっている。創建時の建物は1950年に放火で焼失し (destroyed by arson), その5年後に再建された。

日本の主要な「寺」の全貌はこれだ！

全国的に有名なお寺を地域別にまとめると、東北地方では何といっても2011年に世界遺産（UNESCO's World Heritage site）に登録された中尊寺（岩手県）。奥州藤原氏三代ゆかりの寺であり、平安時代の美術、工芸、建築の粋を集めた金色堂（the Golden Hall）は一度は訪れたい名所だ。

関東で最も有名なのは雷門（the Kaminarimon “Thunder Gate”）でおなじみの東京都内最古の寺・浅草寺（せんそうじ）だろう。628年、隅田川で投網漁をしていた漁師の兄弟の網に、仏像（the image of Buddha）がかかり、供養する（hold a religious service）ために自宅を寺にしたのが浅草寺の始まりと言われている。本尊は聖観音菩薩（Bodhisattva of Compassion）である。また、関東地方で忘れてはいけぬのは、鎌倉五山（the five Zen temples in Kamakura）、つまり建長寺、円覚寺、寿福寺、浄智寺、浄妙寺で、中でも蘭溪道隆の開山（the founding of the temple）の建長寺と無学祖元が開山の円覚寺は非常に有名である。

中部地方で有名なのは善光寺（長野県）と永平寺（福井県）。善光寺の本堂（the main temple）は、江戸時代の代表的な建造物で、国宝（national treasure）に指定された木造建築の中で3番目の大きさ（高さ約27m、間口約24m、奥行約53m）である。永平寺は道元が開山した曹洞宗（the Soto sect）の大本山で、現在でも常時多くの修行僧（trainee monks）がおり、これらの僧侶による境内の案内は非常に興味深い。

近畿地方では、世界遺産が目白押しで、まず、京都では、古都京都の文化財（Historic Monuments of Ancient Kyoto）として登録されている、比叡山延暦寺（滋賀県）[最澄開山の日本天台宗（the Tendai sect）の本山、鹿苑寺（金閣寺）と慈照寺（銀閣寺）、五重塔で有名な教王護国寺（東寺）、清水寺、宇治の平等院、苔寺で有名な西芳寺、石庭で有名な龍安寺、嵐山の借景（borrowed landscape）が素晴らしい天龍寺などがある。次に、奈良県では、古都奈良の文化財（Historic Monuments of Ancient Nara）として登録されている法隆寺が有名で、国宝（national treasure）「玉虫厨子」という玉虫（jewel beetle）の羽を装飾に使用された、飛鳥時代の寺院建築（temple architecture）を模した外観の仏教工芸品（Buddhist craftwork）が所蔵されている。当時の建築、絵画、漆工芸（lacquer work）を目の当たりにできるチャンスだ。また、「奈良の大仏」で知られる盧舎那仏（Vairocana）を本尊とする世界遺産の東大寺（Todai-ji

Temple）は、奈良時代（8世紀）に聖武天皇が国力を尽くして建立した華嚴宗（the Kegon sect）大本山の寺であり、世界最大の木造建築として有名だ。さらに、和歌山県では、紀伊山地の霊場と参詣道（the Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range）として登録されている、高野山金剛峯寺（[和歌山県] 真言宗の宗祖・空海（弘法大師）が開山）が名高い。

ところで、全国で穴場の寺（lesser-known good temples）といえば、立石寺、瑞巖寺、圓教寺がある。山形県の立石寺（天台宗の開祖円仁〔慈覚大師〕が開山）は、松尾芭蕉が奥の細道（The Narrow Road to the Deep North）の中で「閑けさや、岩にしみいる蟬の声」（How still it is here-Permeating into the stones, The Cicada's trill.）と詠んだことで有名で、その中でも長い歳月の風雨が直立した岩を削って、阿弥陀如来（Amitabha Tathagata）の姿を作り出した「弥陀洞」（4.8m）は必見。また、日本三景（the three most beautiful scenic spots of Japan）・松島（宮城県）にある国宝・瑞巖寺の境内（precincts）にある、伊達政宗お手植えと伝えられる「臥龍梅」と呼ばれる紅白二本の梅と、大晦日の火防鎮護祈禱である「火鈴巡行」が有名である。最後に、兵庫県姫路市にある書写山・圓教寺（Enkyo-ji temple）は、「西の比叡山」と呼ばれるほど寺格は高く、西国三十三箇所（the pilgrimage of the thirty-three Buddhist temples in the Kansai region）の中で最大規模の寺院であり、比叡山、大山と共に天台の三大道場と並び称せられる。ちなみに、2003年公開のハリウッド映画『ラストサムライ』（The Last Samurai）のロケ地（location）になったことで国内外に広く知れ渡った。

「五重塔」高さベスト5とは？!

1.	教王護国寺（東寺）の五重塔	54.84m	（1644年）京都市南区九条町
2.	興福寺の五重塔	50.81m	（1426年）奈良市登大路町
3.	法観寺の五重塔	38.78m	（1440年）京都市東山区八坂通下
4.	身延山久遠寺の五重塔	38.2m	（2008年）山梨県南巨磨郡身延町
5.	醍醐寺の五重塔	38.16m	（951年）京都市伏見区醍醐伽藍町

「寺」の雑学クイズにチャレンジ!

1	What temple is famous by the novel “Tempyo no iraka” by Inoue Yasushi? (井上靖の小説『天平の甍』で有名な寺は?)
2	What temple is famous for “Konjiki-Do” (Golden Hall) in Hiraizumi, Iwate Prefecture? (金色堂で有名な岩手県平泉の寺は?)
3	What famous temple in Fukui is the head of the Soto sect of Zen? (福井県にある禅宗曹洞宗の代表である寺は?)
4	What is the name of the temple of which 5-staged pagoda has been heavily damaged by Typhoon No.7 on Sep. 22, 1998? (1998年9月22日、台風7号で大被害を受けた五重塔がある寺の名前は?)
5	What is the name of the world oldest wooden-built temple located in Nara? (奈良にある世界最古の木造建築の寺の名前は?)
6	What is the name of the temple which was burned out and almost all of whose monks were killed by Oda Nobunaga in 1571? (1571年に織田信長によって焼き討ちされほとんどの僧侶たちが殺された寺の名は?)
7	What is the name of the temple in Hidaka-gawa Wakayama Prefecture which is well known for the legend of Anchin & Kiyohime? (『安珍・清姫伝説』で知られる和歌山県日高川にある寺は?)
8	What is the name of the temple where Oda Nobunaga was overthrown by Akechi Mitsuhide? (織田信長が明智光秀によって打ち滅ぼされた有名な寺は?)
9	What is the name of the temple as the head of the Nichiren-sect located in Mt. Minobe in Yamanashi? (日蓮宗総本山として有名な山梨県身延山にある寺の名は?)
10	What is the temple with a very big wooden stage in Kyoto? (大きな木造の舞台で有名な京都の寺は?)

解答 & 解説

1	Toshodaiji (唐招提寺) : 奈良市五条市にある鑑真 (Jianzhen) 建立の寺院。奈良時代建立の金堂、講堂をはじめ多くの文化財を有する。1998年世界遺産に登録されている。
2	Chusonji (中尊寺) : 藤原清衡によって天治元年(1124年)に開かれた奥州藤原氏三代ゆかりの寺として有名であり、平安時代の美術、工芸、建築の料を集めた金色堂をはじめ多くの文化財を有する。
3	Eiheiji (永平寺) : 寛元2年(1244年)道元 (Dogen) によって開山されたに日本曹洞宗の中心寺院で、本尊は釈迦如来 (Shakamuni Tathagata)・弥勒仏 (Maitreya)・阿弥陀如来 (Amitabha Tathagata) の三世仏である。
4	Murooji (室生寺) : 奈良県宇陀市にある真言宗 (the Shingon sect) 室生派大本山の寺院。開基は賢環 (けんきょう), 本尊は釈迦如来 (Shakyamuni Tathagata)。女人禁制 (barred to women) だった高野山に対し女性の参詣が許されたことから「女人高野」として有名である。
5	Horyuji (法隆寺) : 奈良県生駒郡斑鳩町にある聖徳宗の総本山である。別名を斑鳩寺といい、聖徳太子ゆかりの寺で創建は推古天皇15年(607年)。1993年にユネスコ世界遺産(文化遺産)に登録された。
6	Enryakuji (延暦寺) : 滋賀県大津市にある標高848mの比叡山全域を境内とする寺院。平安時代初期の僧侶最澄により開かれた天台宗 (the Tendai sect) の本山寺院 (head temple) である。1994年に世界遺産として登録された。
7	Dojoji (道成寺) : 天台宗の寺院。新西国三十三箇所観音霊場の第五番札所。8世紀初頭に文武天皇が創建。1994年国宝に指定された千手観音 (thousand-armed Kannon) は、一般的には42本の手だが、道成寺像は44手が特色である。
8	Honnoji (本能寺) : 京都市中京区にある、法華宗 (the Hokke sect) 本門流の寺院。本尊は日蓮が定めた久遠常住具足の「南無妙法蓮華経」の曼荼羅 (mandala) である。
9	Mt. Kuon (久遠寺) : 日蓮は身延山・久遠寺での生活で遺文 (posthumous writings) の三分の二を執筆し、曼荼羅もほとんどがここで作られた。身延山は日蓮教団における唯一の聖地 (holy land) で、日蓮の遺骨 (ashes) は遺言通りここに護られている。
10	Kiyomizu-temple (清水寺) : 京都府京都市東山区にある寺である。本尊は千手観音、創立者は延鎮で、西国三十三箇所観音霊場の第16番札所である。

名所バトル・ダイアログ①「寺」編

- Rika:** Ken, what do you think is the most famous Buddhist temple in Japan?
- Ken:** It's definitely Kinkaku-ji Temple, the Golden Pavilion in Kyoto! It is the one and only temple in the world that is covered with pure gold leaf on two-thirds of its surface. You'll **be overwhelmed by** the magnificent Golden Pavilion reflected in the pond named "Mirror Lake," whose **divine beauty** blends perfectly with the splendid **strolling landscape garden**.
- Rika:** Speaking of magnificence, Todai-ji Temple in Nara is by far the best in Japan! You will be astonished by one of the world's largest **bronze images of Buddha enshrined** in Todai-ji Temple. Its **main hall** is also one of the largest of all the existing wooden structures in the world.
- Ken:** You may be right, but traditional Japanese culture is characterized by *wabi* and *sabi*, or **elegant rusticity**, which is the essence of Zen Buddhism.
- Rika:** Right! Among many temples with **elegant rusticity**, I think Ginkaku-ji Temple, the Silver Pavilion, is completely **in a class by itself**. Touring around its **temple precincts**, you can **get a glimpse of** the austere elegant Silver Pavilion with the **patina of age**, the **moon-viewing mound** "Kogetsu-dai," and the **serene** sea of silver sand "Ginshadan." The sand in the garden, made from white **granite**, changes its color beautifully from white in the dry, to black in the wet, to silver on a moonlit night, which is **an epitome of wabi and sabi** in Japan!
- Ken:** Oh, really? But I think that Ryoan-ji Temple in Kyoto is the **paragon of austere elegance** that **traces back to** Zen Buddhism. The famous **rock garden** is said to be an **esoteric** composition of white **gravels** and 15 stones, the ultimate form of **elegant simplicity**. It must be an **enlightening** experience for tourists who seek a heightened awareness of the **intricacy and profundity** of the vast universe through **transcendental meditation**.

(日本語訳)

里香：謙、日本で最も有名なお寺は何だと思う？

謙：絶対京都の金閣寺！ 建物の3分の2が純金箔で覆われた、世界でたった1つのお寺だよ。鏡湖池の水面に映える荘厳な金閣寺はまさに圧巻。その並外れた美しさは、壮麗な回遊式庭園にぴったりだ。

里香：荘厳といえば、奈良の東大寺も最高ね！ ここに祀られている世界最大級の金剛大仏には圧倒されるわ。本殿も現存の木造建築物の中では世界最大級の大きさなのよ。

謙：そうかも。でも伝統的な日本文化は、禅になくはならないわび・さびが特徴だろ？

里香：確かに！ わび・さびの寺の中なら、銀閣寺が群を抜いているわね。寺の境内を散策すると、時代の風格を感じさせるわび・さびの銀閣寺、お月見用の盛り土・向月台、穏やかな砂盛りの銀沙灘を垣間見ることができるわよ。白御影石で作られた庭園内の砂は、乾くと白色に、濡れると黒色に、そして月夜には銀色に、美しく色を変えるの。これこそまさに日本のわび・さびよ。

謙：そうかな？ 京都の龍安寺が、禅に由来するわび・さびの典型だと思うけど。有名な石庭は白砂利と15の岩の配置は奥深く、まさにこれこそが究極のわび・さびといわれているんだ。超越瞑想を通して、広大な宇宙の複雑さと奥深さを理解したいと思う観光客には有意義な経験だと思うよ。

words & phrases

- be overwhelmed by** ~ (～に圧倒される) **divine beauty** (並はずれて美しい)
- strolling landscape garden** (回遊式庭園)
- bronze image of Buddha** (青銅製の仏像) **enshrine** (祀る) **main hall** (金堂)
- elegant rusticity** [**austere elegance; elegant simplicity**] (わび・さび)
- in a class by itself** (別格の) **temple precincts** (寺の境内)
- get a glimpse of** ~ (～を体験する) **patina of age** (年代を感じさせる趣)
- moon-viewing mound** (月見台) **serene** (穏やかな) **granite** (花崗岩)
- epitome of** [**paragon of**] ~ (～の典型) **trace back to** ~ (～にさかのぼる)
- rock garden** (石庭) **esoteric** (難解な) **gravel** (砂利)
- enlightening** (啓発的な) **intricacy and profundity** (複雑さと深遠さ)
- transcendental meditation** (超越瞑想)